

DA PAS PÅ! læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug.
EL ΕΙΣΑΓΩΓΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.
FI LUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.
NO ADVARSEL: les bruksanvisningen for bruk.
SV VIKTIGT! läs anvisningarna före användning.
RU ВНИМАНИЕ! Перед началом использования оборудования!

IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.
EN WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
DE ACHTUNG: die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen.
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de un aparato.
NL LET OP: voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.

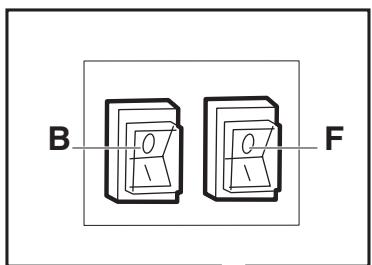
| | | | |
|--|-----------|-------|----|
| EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG -NAß-TROCKENSAUGER - STAUBSAUGER | DE | Seite | 4 |
| INJECTION/EXTRACTION - WET & DRY VACUUM CLEANER | EN | pag. | 7 |
| INJECTION/EXTRACTION - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE | FR | page | 10 |
| INIEZIONE/ESTRAZIONE - ASPIRALIQUIDI - ASPIRAPOLVERE | IT | pag. | 13 |
| INYECIÓN/EXTRACCIÓN - ASPIRALÍQUIDO - ASPIRADORA | ES | pág. | 16 |
| INJECÇÃO/EXTRACÇÃO - ASPIRADOR DE LÍQUIDOS - ASPIRADOR DEPÓ | PT | pág. | 19 |
| ΕΓΧΥΣΗ/ΕΞΑΓΩΓΗ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ | EL | σελ. | 22 |
| ISLAK & KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI | NL | blz. | 25 |
| JEKSJON/AVTAPNING - VÆSKESUGER - STØVSUGER | NO | side | 28 |
| PAINEHUUHTELУ - NESTEIMURI - POLYNAMURI | FI | sivu | 31 |
| INSPRUTNING /UTTAGNING -APPARAT FÖR VÄTSKEUPPSUGNING DAMMSUGARE | SV | sid. | 34 |
| INDSPRØJTNING/UDSUGNING -VANDSUGNING - STØVSUGER | DA | sd. | 37 |
| ВВЕДЕНИЕ , ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ | RU | стр. | 40 |

APOLLO EGO 53 APOLO



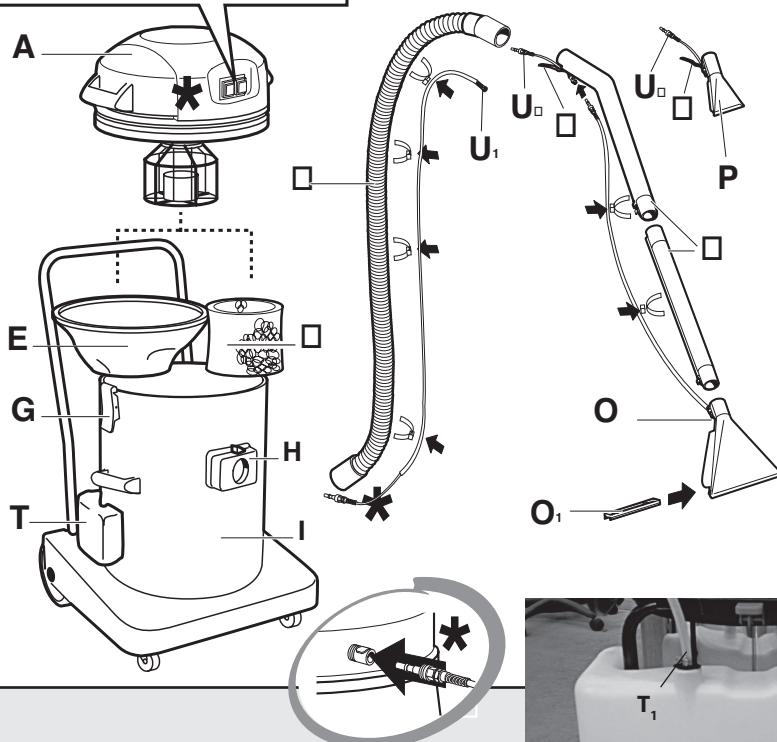
● **IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. ● **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. ● **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. ● **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ● **ES** Según el modelo, hay diferencias en el contenido suministrado. ● **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. ● **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katsos kuvaus laatikon kyljestä. ● **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. ● **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. ● **SV** Leveransomfåget varierar allt efter modell. ● **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen. ● **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. ● **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели

1



● **DE** MONTAGEANLEITUNG
● **EN** ASSEMBLY INSTRUCTIONS
● **FR** INSTRUCTION DE MONTAGE
● **IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
● **ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE
● **PT** INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

● **EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ
● **NL** MONTAGEHANDLEIDING
● **NO** MONTERINGSVEILENDNING
● **FI** ASENNUSOHJE
● **SV** MONTERINGSANVISNINGAR
● **DA** MONTERINGSVEJLEDNING
● **RU** МОНТАЖ



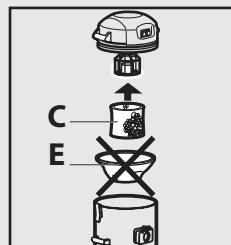
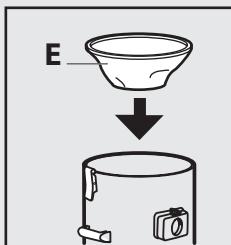
2

(3)

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| IT Aspirazione polveri | HR Usisavanje prašine |
| EN Dry suction | SL Sesanje prahu |
| FR Aspiration poussière | CS Vysávání prachu |
| DE Trockensaugen | TR Kuru vakumlama |
| ES Aspiración de polvo | PL Zasywanie pyłów |
| NL Stofzuigen | RU Сухая уборка |
| NO Støvsugning | |
| FI Kuiva Imurointi | |
| SV Torrdammsugning | |
| DA Tør-Rensning | |
| PT Aspiração de poeiras | |
| EL στεγνό καθάρισμα | |

(4)

| | |
|---------------------------|------------------------|
| IT Aspirazione liquidi | HR Usisavanje tekucine |
| EN Liquid suction | SL Sesanje tekočin |
| FR Aspiration liquides | CS Vysávání kapalin. |
| DE Naß-saugen | TR Islak vakumlama |
| ES Aspiración de líquidos | PL Zasywanie cieczy |
| NL Wateropzuigen | RU Влажная уборка |
| NO Vannsugning | |
| FI Markaimurointi | |
| SV Vätsugning | |
| DA Vad-rensning | |
| PT Aspiração de líquidos | |
| EL υγρο καθάρισμα | |

**(5)**

| | |
|-------------------------|---------------------|
| DE ABLASSET | NL DRAINAGE BUIS |
| EN DRAIN SET | NO DRENERING TUBE |
| FR KIT DE VIDANGE | FI SALAOJITUS PUTKI |
| IT KIT DI SCARICO | SV DRÄNERING RÖRET |
| ES KIT DE DESCARGA | DA RØR TIL DRÆNING |
| PT KIT DE DRENO | RU ДРЕНАЖ |
| EL ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ | |



DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(see fig. ①②③④)

DESCRIPTION AND ASSEMBLY ISTRUCTIONS

- A** Motor head
- B** ON/OFF switches for motors
- C** Liquid filter (WET CLEANER)
- D** Tap lever
- E** Filter (dry suction)
- F** ON/OFF switches for pumps
- G** Head on tank locks
- H** Suction inlet

- I** Tank
- L** Flexible hose
- M** Extension tubes
- N** Carpet accessory
- P** Upholstery nozzle
- T** Detergent tank
- U** Water hose

INTENDED USE

- The appliance is intended for professional use.
- If the device is used for particularly fine powders (smaller than 0,3 µm), special filters supplied optionally (hepa- 5.212.0010) must be employed.

THECNICAL DATA

(see thecnical data plate)

SYMBOLS



CAUTION! It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



IF PRESENT

Double insulated (IF PRESENT): supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

SAFETY

GENERAL WARNING

- △Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- △Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- △The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.

△Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).

△Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the socket outlet.

△Always check the appliance before use.

△The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

△The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

△Children being supervised not to play with the appliance.

△The equipment should be correctly assembled before use.

△Ensure that power sockets used are correct for the machine

△Never grasp the mains plug with wet hands.

△Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.

△These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).

△Never leave the equipment unattended whilst in use.

△Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disabled.

△The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.

⚠ The machine should never be immersed and never use the water jet against the appliance to clean it.

⚠ When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.

⚠ Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.

⚠ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.

⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damage.

⚠ If the machine overturns, it would be recommended to release the trigger gun and then stand up the machine.

⚠ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.

⚠ The equipment should not be used to pick up water from containers, lavatories, tubs, etc.

⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.

⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.

⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

Before removing the head (A) from the shaft (I) remove the pipe (T1) and free the fasteners (G).

Do not pull on the water hoses that lead from the motor unit A to the tank T.

USAGE

DRY SUCTION (see fig. ③)

- Fit the filter (E) in the shaft (I).

- Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with the fasteners (G).
- Fit the flexible hose (L) in the vacuum opening (H).
- Fit the extensions (M) in the end of the flex hose (L) and connect the most suitable accessory.
- Connect the appliance to a suitable socket.
- Start vacuuming by pressing switch (B).

WET SUCTION (see fig. ④)

- Fit the filter (C) under the head (A)
- Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with the fasteners (G).
- Fit the flex pipe (L) in the vacuum opening (H).
- Fit the extensions (M) in the end of the flex hose (L) and connect the most suitable accessory.
- Connect the appliance to a suitable socket.
- Start vacuuming by pressing switch (B)

INJECTION-EXTRACTION WASHING SYSTEM

• Preparation:

- Fit filter (C) under the head (A)
- Pour the detergent product into the solution tank (T).
- Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with fasteners (G).
- Fit the hydraulic pipe (T₁) in solution tank (T)
- Fit the flex hose (L) into the vacuum opening (H).
- Fit the end of the hydraulic pipe (U) on the quick coupling on head (A)*.
- Fit accessory (P) in the end of flex hose (L), or fit the extensions (M) with accessories (O and O₁)
- Fasten pipes (U₁ and U₂) with the clips provided.

• Operation:

- Connect the appliance to a suitable socket.
- Press the lever on the tap and both the switches (F) (B).
- To go ahead and wash, place the accessory on the surface and, pressing the lever of tap (D), pull it towards you.
- After completing the operation, turn off

- switches (**F**) and (**B**)
- Operate the tap lever to allow the remaining detergent to come out.
- ⚠** Do not leave the pump running with no detergent in the tank or without dispensing detergent for more than 5 minutes, to prevent damaging the pump.

⚠ In the event of malfunction, the detergent pump is protected from overheating by a circuit breaker. When the circuit breaker is tripped, the pump stops dispensing detergent even if the main switch is on. To resume operation, turn off the main switch and let the pump cool down. If the circuit breaker continues to trip, contact the technical support service.

CARE AND MAINTENANCE (see fig. ⑤)

The unit is maintenance-free.

- ⚠** The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance
- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
 - Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
 - Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

FILTER CLEANING

- Remove the filter
 - Shake the filter (**E**)
 - Wash the filter (**C**)
 - Let the filter drying before reassemble it
- ⚠** Once the filter has been cleaned, check whether it is suitable for further use. If it has been damaged or broken, replace it with an original filter.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty:- Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use

and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

KUVAUS JA KOKOONPANO

(katso sivu .①②③④)

KUVAUS JA ASENNUS

- A** Moottoripää
- B** Moottorin katkaisija
- C** Nestesuodatin (NESTEIDEN IMUROINTI)
- D** Hanan vipu
- E** Suodatin (pölyn imurointi)
- F** Pumpun katkaisija
- G** Päädyń/likavesisäiliön sulkukoukut

- H** Imusuutin
- I** Likavesisäiliö
- L** Letku
- M** Jatkoputket
- O** Kokolattiamattosuutin
- O₁** Lattiavaruste (liukukiinnitys)
- P** Sohvan pesusuutin
- T** Liuossäiliö
- U** Liuosputki

KÄYTÖTARKOITUS

- Koneen suorituskyky ja käyttö soveltuват ammattikäytöön.
- Jos laiteella imuroidaan erittäin hienorakeista pölyä (alle 0,3 µm), mukana toimitettu suodatin tulee puhdistaa säännöllisesti. Erityisen vaativissa kohteissa saattaa olla tarpeen käyttää lisävarusteena saatavaa erikoissuodatinta (Hepa cod. 5.212.0010).

TEKNISET TIEDOT

Katso nimikyltti tekniset tiedot

SYMBOLIT

- HUOMIO!** Tärkeä ohje joka on turvallisuussyyistä otettava huomioon.
- TÄRKEÄÄ**
- MIKÄLI VARUSTEENA**
- KAKSOISERISTETTY** (**mikäli varusteena**): on li-säsuojaa sähköistä eristystä

VAROITUSOHJEET

- △01 Pakauskomponentit saattavat aiheuttaa potentiaalisen vaaran (esim. muovipussi). Sen vuoksi niitä ei saa jättää lasten, muiden henkilöiden tai eläinten ulottuville, jotka eivät ole tietoisia toimistaan.
- △02 Käyttäjille on riittävästi koulutettu käyttämään laitteita.
- △03 Muu käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla vaarallista ja sitä pitää välttää.

- △04 Käytä laitteessa olevaa työkalun pistoketta (ainoastaan laitteille jotka on varustettu työkalun pistokkeella) ainoastaan käsikirjassa eriteltyihin tarkoituksiin (sivu 3).
- △05 Ennen säiliön tyhjentämistä, sammuta laite ja irrota pistoke seinästä.
- △06 Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa.
- △07 Kun kone on toiminnessa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkkiä kehon alueita, kuten silmiä, suuta tai korvia.
- △08 Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta, kunnes he eivät ole saaneet siihen vaadittavaa koulutusta tai opastusta.
- △09 Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.
- △10 Ennen käyttöä, laite täytyy koota oikein kaikilta osiltaan.
- △11 Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen pistokkeeseen.
- △12 Älä koske pistokkeeseen märin käsin.
- △13 Tarkista, että moottorissa ilmoitettu volttimäärä on yhteensopiva käytettävän sähköjännitteen kanssa.
- △14 Älä ime syttyviä (esim. takan tuhkaa ja nokea), räjähdyssvaarallisia, myrkyllisiä tai terveydelle haitallisia aineita.
- △15 Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa.
- △16 Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen minkä tahansa laitteeseen kuuluvan toimenpiteen suorittamista tai kun laite ei ole valvonnan alaisena tai kun se jäätä lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville.
- △17 Älä koskaan vedä tai nostaa laitetta sähköjohdosta.
- △18 Älä upota laitetta veteen puhdistusta varten, äläkä

pese sitä vesiruiskulla.

△19 Kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) laite on kytettävä differentiaalireleellä varustettuun pistorasiaan. Jos et ole varma toimenpiteestä, ota yhteyttä sähköasentajaan.

△20 Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikoja ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhuoltoon saadaksesi vian korjattua.

△21 Jos virtakaapelissa ilmenee vaurioita, valmistajan, palvelukeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa se, vaarojen väittämiseksi.

△22 Mikäli jatkojohtoja käytetään varmista, että ne asettuvat kuiville ja mahdollisilta vesiroiskeilta suoressa oleville pinnoille.

△23 Ennen nesteiden imua varmista kellukkeen toiminta. Nesteitä imettäässä, kun säiliö on täynnä, imemisaukko sulkeutuu kohon avulla ja imuprosessi keskeytyy. Sammuta laite, irroita pistoke ja tyhjennä säiliö. Tarkasta säännöllisesti että koho (veden tason rajoitinlaite) on puhdas ja ettei siinä ilmene vaurioitumisen merkkejä.

△24 Jos laite pääsee kaatumaan, nosta se pystyasentoon ennen virran katkaisemista.

△25 Jos nestettä tai vaahtoa vuotaa koneesta, katkaise virta välittömästi laitteesta.

△26 Älä käytä laitetta veden imuun säiliöstä, lavaarista, kylpyammeesta jne.

△27 Älä käytä liuottimia tai voimakkaita pesuaineita.

△28 Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Vahingoittuneet koneen osat voidaan korvata pelkästään alkuperäisillä varaosilla.

△29 Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai tämän ohjekirjan ohjeiden laiminlyönnistä.

☞ Ennen päädyyn (A) irrottamista likavesisäiliöstä (I) poista putki (T₁) ja vapauta koukut (G).

☞ Älä vedä moottoripäästä (A) liuossäiliöön (T) menevästä liuosputkesta.

asenna sopiva varuste.

- Liitä laite sopivan pistorasiaan.
- Aktivoi imurointi painamalla katkaisijaa (B).

NESTEIDEN IMUROINTI

(katso sivu .④)

- Aseta suodatin (C) päädyn (A) alle
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Asenna letku (L) imusuuttimeen (H).
- Asenna letkun päähän (L) pidennyskappaleet (M) ja asenna sopiva varuste.
- Liitä laite sopivan pistorasiaan.
- Aktivoi imurointi painamalla katkaisijaa (B).

PAINEHUUHTELUPESU

Valmistelut:

- Aseta suodatin (C) päädyn (A) alle
- Kaada pesuainetta säiliöön (T).
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Asenna liuosputki (T₁) liuossäiliöön (T).
- Asenna letku (L) imusuuttimeen (H).
- Asenna liuosputken (U) pää päädyssä (A) * olevaan pikaliittimeen.
- Asenna varuste (P) letkun (L) pähin tai asenna pidennyskappaleet (M) varusteineen (O ja O₁).
- Kiinnitä putket (U₁ ja U₂) sitä varten olevilla niピstimillä.

Käyttö:

- Liitä laite sopivan pistorasiaan.
- Paina vesihanan vipua ja molempia katkaisimia (F) (B).
- Suorita pesu asettamalla suulake pestäville pinnalle, paina hanan (D) vipua ja vedä suulaketta itseesi päin.

- Kun toimenpide on suoritettu, kytke pois päältä katkaisijat (F) ja (B)
- Tyhjennä jäljelle jänyt pesuaine painamalla hanan vipua

☞ Pumpun vahingoittumisen estämiseksi, älä jätä pumpua päälle jos säiliössä ei ole pesunestettä tai jos et annostele pesunestettä yli 5 minuuttia.

△ Häiriötilanteita varten on pesunestepumppu suojattu lämpökytkimellä. Kun kytkin menee pääälle, pumpu lopettaa pesunesteen annostelun, vaikka virta olisikin pääällä. Tässä tapauksessa kytke virta pois päältä ja

BETJENING

PÖLYN IMUROINTI

(katso sivu .③)

- Aseta suodatin (E) likavesisäiliöön (I).
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Aseta letku (L) imusuuttimeen (H).
- Aseta letkun päähän (L) pidennyskappaleet (M) ja

odota, että pumpu jäähtyy. Jos lämpökytkin jatkaa pumpun pysäytämistä, ota yhteyttä huoltokeskukseen.

HUOLTO PUHDISTUS

(katso sivu ⑤)

Laite ei vaadi huoltoa.

△Kytke laite irti sähköverkosta ennen minkä tahansa huolto- tai puhdistustoimenpiteen suoritamista.

- Puhdista Koneen ulkopinta kuivalla liinalla.
- Siirrä ajoneuvoo vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin pään.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta

misen kotitalouksien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille taroitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävitää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteiden kanssa.

SUODATTIMEN PUHDISTUS

- Poistakaa suodatin
- Ravistaa suodattimen (**E**)
- Pese suodatin (**C**)
- Antakaa suodattimen kuivua ennen sen uudelleen sijoittamista

△Suodattimen puhdistusoperaation jälkeen, tarkastakaa koneen sopivuus seuraavaa käyttöä varten. Vaurion tai rikkoutumisen sattuessa, vaihtakaa se alkuperäisellä suodattimella

TAKUUEHDOT

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikoja vastaan voimassa olevan lain mukaan. Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen.

Takuu ei koske: - liikkuvia, kuluavia osia - kumi osat, hiiliharjat kivihiili, suodattimet, ja lisävarusteet, ja optional lisävarusteet. - Satunnaisia vaurioita ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet kuljetuksessa, huolimattomuudesta tai väärästä käsittelystä, väärästä ja tarkoituksen vastaisesta käytöstä ja asennuksesta, - Takuu ei sisällä toimivien osien mahdollisesti tarpeellista puhdistusta, suodattimet tukkiutuneet, tukkiutuneet suuttimet, kalkin muodostumisen vuoksi lukittuneet laitteet,

HÄVITYS

Laki (EU:n direktiivin 2002/96/CE 27. tammikuuta 2003 mukaan) kielää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten- tai elektronisten laitteiden hävittä

Äänen paineen taso: LpA 71 db (A)

BESKRIVNING OCH MONTERING

(Se fig ①②③④)

BESKRIVNING OCH MONTERING

- A Motorhuv
- B Strömbrytare motor
- C Vätskefilter (UPPSUGNING AV VÄTSKOR)
- D Kranarm
- E Filter (uppsugning av damm)
- F Strömbrytare pump
- G Hakar för stängning av huv/behållare

- H Insug
- I Behållare
- L Flexslang
- M Förlängningsrör
- O Tillbehör till heltäckningsmatta
- O1 Golvstomme (med glidkoppling)
- P Munstycke till fätöljer
- T Behållare för rengöringsmedel
- U Vattenslang

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Maskinens prestanda och användning lämpar sig för professionell användning.
- Vid dammsugning av mycket fint damm (mindre än 0.3 um) måste filtret rengöras oftare. I speciellt krävande miljöer kan det vara nödvändigt att använda speciella filter. Dessa finns som tillbehör (Hepa- cod. 5.212.0010).

TEKNISK DATA

(se etiketten Teknisk data)

SYMBOLER

VARNING! Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.



VIKTIGT



TILLVAL : I FÖREKOMMENDE FALL



DUBBEL ISOLERING (om sådan finns): är ett ytterligare skydd av den elektriska isoleringen.

**SÄKERHET
FÖRESKRIFTER**

- △Packningsmaterialet kan vara farligt, t.ex. plastpåsen. Låt inte barn eller andra mäniskor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.
- △Användare måste ha tillräcklig utbildning för att använda utrustningen
- △Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.
- △Använd endast den verktygskona som finns på

apparaten (endast för de apparater som är utrustade med en verktygskona) för de ändamål som har specificerats i bruksanvisningen (sida 3).

- △Innan behållaren töms, stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- △Kontrollera maskinen varje gång den ska användas.
- △När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluft mot någon ömtälig del av kroppen, t.ex. ögon, mun eller öron.
- △Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikap eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.
- △Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.
- △Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade på rätt sätt.
- △Kontrollera att det är rätt elkontakt på kabeln.
- △**Ta aldrig i elkabeln med våta händer.**
- △**Kontrollera att maskinen/motorns spänning är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.**
- △**Sug inte upp brännbara (t.ex. aska och sot från spisen), explosiva, giftiga ämnen eller ämnen som är skadliga för hälsan.**
- △Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i drift.
- △Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan någon typ av ingrepp utförs på maskinen, när maskinen lämnas utan uppsikt, inom räckhåll för barn eller opålitliga personer.
- △Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.
- △Sänk aldrig ned maskinen i vatten för rengöring. Tvätta inte maskinen med vattenstråle.
- △**I fuktiga miljöer (t.ex. badrum) ska maskinen endast anslutas till uttag som är försedd med differentialbrytare. Vänd dig till en elektriker om**

du har frågor.

⚠ Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada före anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.

⚠ Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kvalificerad personal för att undvika riskfyllda situationer.

⚠ Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.

⚠ Kontrollera att flottören fungerar innan vätskor sugs upp. När behållaren är full då vätskor sugs upp stängs sugöppningen av ett flöte och sugprocessen avbryts. Stäng av apparaten, dra ur kontakten och töm behållaren. Försäkra dig regelbundet om att flötet (enhet för begränsning av vattennivån) är rent och inte uppvisar tecken på skada.

⚠ Om maskinen vältar rekommenderas att ställa upp maskinen innan den stängs av.

⚠ Stäng av maskinen omedelbart om vatten eller skum läcker ut.

⚠ Använd inte maskinen för att suga upp vatten från behållare, tvättställ, kar o.s.v.

⚠ Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.

⚠ Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.

⚠ Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig användning eller om föreskrifterna ej har följts.

Tag bort slangen (**T**) och lossa hakarna (**G**) innan du tar bort huvuen (**A**) på behållaren (**I**).

Dra inte i vattenslangen som går från motorhuvuen (**A**) till behållaren (**T₁**).

HANDHAVANDE

DAMMSUGNING

(Se fig (3))

- Sätt i filtret (**E**) i behållaren (**I**).
- Montera insugshuvudet (**A**) på behållaren (**I**) och fäst det med hakarna (**G**).
- Sätt i flexslangen (**L**) i insuget (**H**).
- Sätt i förlängningsrören (**M**) i änden på flexslangen (**L**) och sätt på lämpligt tillbehör.
- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.
- Starta insugningen genom att trycka på strömbrytaren (**B**).

VÄTSKEUPPSUGNING

- Sätt i filtret (**C**) under huvudet (**A**).
- Montera insugshuvudet (**A**) på behållaren (**I**) och fäst det med hakarna (**G**).
- Sätt i flexslangen (**L**) i insuget (**H**).
- Sätt i förlängningsrören (**M**) i änden på flexslangen (**L**) och sätt på lämpligt tillbehör.
- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.
- Starta insugningen genom att trycka på strömbrytaren (**B**).

RENGÖRING MED SYSTEM INSPRUTNING - UTTAGNING

(Se fig (4))

Förberedelser:

- Sätt i filtret (**C**) under huvudet (**A**).
- Häll i rengöringsmedlet i behållaren (**T**).
- Montera insugshuvudet (**A**) på behållaren (**I**) och fäst det med hakarna (**G**).
- Sätt i vattenslangen (**T₁**) i behållaren (**T**).
- Sätt i flexslangen (**L**) i insuget (**H**).
- För in vattenslangen (**U**) i snabbkopplingen på huvudet (**A**) *
- Sätt på tillbehör (**P**) i änden på flexslangen (**L**), eller sätt på förlängningsrören (**M**) med tillbehören (**O** och **O₁**)
- Fäst slangarna (**U₁** och **U₂**) med avsedda klämmor.

Användning:

- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.
- Tryck på kranhandtaget och på båda brytarna (**F**) och (**B**).
- Rengör genom att placera tillbehöret på ytan som ska rengöras, tryck på krankarmen (**D**) och dra den mot dig.
- Stäng av strömbrytarna (**F**) och (**B**) efter användning.
- Aktivera kranarmen för att tömma ut återstående rengöringsmedel.

Låt inte pumpen gå utan rengöringsmedel i behållaren eller utan att avge rengöringsmedel i mer än högst 5 minuter, för att undvika att skada pumpen.

Vid felfunktion skyddas rengöringsmedelpumpen av ett överhettningsskydd. När detta skydd löser ut slutar pumpen att avge rengöringsmedel, även om strömbrytaren är tillslagen. I sådant läge ska strömbrytaren slås från och vänta tills pumpen kyls ned. Om överhettningsskyddet

fortsätter att slå från pumpen ska du vända dig till en serviceverkstad.

KÖTSEL OCH UNDERHÅLL (Följ ordningen i fig ⑤)

Maskinen behöver inte underhållas.

⚠ Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsingrepp utförs.

- Rengör maskinens utsida med en torr trasa.
- Flytta bara enheten genom att dra i handtaget.
- Förvara enheten och tillbehören på en torr och säker plats, utom räckhåll för barn.

RENGÖRING AV FILTRET

- Demontera filtret
 - Skaka filtret (**E**)
 - Tvätta filtret (**C**)
 - Låt filtret torka innan det monteras tillbaka
- ⚠ Efter rengöringen av filtret, kontrollera dess lämplighet för vidare bruk. Om det skulle vara skadat eller brustet, byt ut det mot ett originalfilter.

GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

Uteslutet från garantin är: - rörliga delar, som är utsatta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.



UNDANSKAFFANDE

■ Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2002/96/CE från den 27 januari 2003) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjудer istället skrotning vid avsedda insamlingsställen.

Det är möjligt att undanskaffa produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas.

Akustik trycknivå: LpA 71 db (A)

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
NL CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
FI CE-TODISTUS
DA CE-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
SV FÖRSÄKRA OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE
NO KONFORMITETS CE-ERKLÆRING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
FI Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:
DA Erklærer, under eget ansvar, at maskinen:
SV Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen:
NO forsikrer under eget ansvar at maskinen:
PT Declara sob própria responsabilidade que a maquina:
EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα
RU заявляет под сбою ответственность, что:

| | | |
|---|------------------------|------------------|
| IT PRODOTTO: ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI | MODELLO - TIPO: | APOLLO, |
| EN PRODUCT: WET & DRY VACUUM CLEANER | MODEL-TYPE: | EGO 53, |
| FR PRODUIT: ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE | MODELE-TYPE: | APOLO |
| DE PRODUKT: NAß-UND TROCKENSAUGER | MODELL-TYP: | - |
| ES PRODUCTO: ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO | MODELO - TIPO: | P82.0273D |
| NL PRODUCT: NAT & DROOGSTOFZUIGER | MODEL - TYPE: | |
| FI TUOTE: MÄRKÄ/KUIVAIMURI | MALLI-TYYPPI: | |
| DA PRODUKT: VAKUUMRENSEN TIL VÅD- OG TØRRENS | MODEL-TYPE: | |
| SV PRODUKT: VÄT- OCH TORRDAMMSUGARE | MODELL-TYP: | |
| NO PRODUKT: STØVSUGING-VANNSUGING | MODELL TYPE: | |
| PT PRODUTO: ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO | MODELO - TIPO: | |
| EL ΠΡΟΪΟΝ: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ | МОНТЕЛО ТУПΟΣ: | |
| RU АППАРАТ: ВВЕДЕНИЕ, Пылесос для влажной и сухой уборки | МОДЕЛЬ-ТИП: | |

IT è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE den Richtlinien EG ,den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN :
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
FI On yhdenmukainen direktiivien ja niitä seuraavien standardimiuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa.
DA Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarde, og Deres efterfølgende ændringer.
SV Överensstämmer med direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.
NO er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer :
PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
EL είναι σύμφωνο με τις οδηγίες ΕC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους κόδους και με τους κανόνισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
RU соответствует требованиям директив EC и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.

| | | |
|-------------|---------------|------------------------------------|
| 2006/42/EC | EN 60335-1 | EN 55014-1:2006+A1:2009 |
| 2006/95/EC | EN 60335-2-2 | EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 |
| 2004/108/EC | EN 60335-2-69 | EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009. |
| 2011/65/EC | EN 62233:2008 | EN 61000-3-3:2008. |

IT Il fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier thécnique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
NL Technisch dossier bij:
FI Tekninen asiakirja-aineisto on saatavilla ilta osoitteesta
DA Det tekniske dossier findes hos
SV Technisch dossier bij:
NO File thecnique fra:
PT Processo técnico em:
EL Φάκελος thecnique από:
RU Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
NL Algemeen directeur
FI Paajohautaja
DA Generaldirektør
SV Algemeen Directeur
NO Administrerende direktør
PT Director geral
EL Γενικός Λειτουργός
RU Генеральный директо

Pegognaga 07/07/2013



Giancarlo
Lanfredi